



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2019

Kielet ja käännösuunta

*englannista suomeen*

Aihepiiri auk3

*koulutus*

Käännöstehtävä

*seuraavalla sivulla*

### 1. Käännettävä teksti

Immigrant Student Identification: Definitions and Procedures

Lähde: <https://www.k12.wa.us/student-success/equity-education/migrant-and-bilingual-education/bilingual-education-program/program-guidelines> > [Immigrant Children and Youth Under Title III, Part A](#)

### 2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännöstä käytetään sopimusrikkomusta koskevassa oikeudenkäynnissä.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke. *Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 1967 merkkiä

Under ESEA Title III, Section 3115(e)(1), districts receiving an immigrant grant must provide enhanced instructional opportunities for immigrant children and youth, such as:

- Family literacy, parent and family outreach, and training activities designed to assist parents and families to become active participants in the education of their children;
- Recruitment of, and support for, personnel, including teachers and paraprofessionals who have been specifically trained, or are being trained, to provide services to immigrant children and youth;
- Provision of tutorials, mentoring, and academic or career counseling for immigrant children and youth;
- Identification, development, and acquisition of curricular materials, educational software, and technologies to be used in the program carried out with awarded funds;
- Basic instructional services that are directly attributable to the presence of immigrant children and youth in the local educational agency involved, including the payment of costs of providing additional classroom supplies, costs of transportation, or such other costs as are directly attributable to such additional basic instructional services;
- Other instructional services that are designed to assist immigrant children and youth to achieve in elementary schools and secondary schools in the United States, such as programs of introduction to the educational system and civics education;
- Activities, coordinated with community-based organizations, institutions of higher education, private sector entities, or other entities with expertise in working with immigrants, to assist parents and families of immigrant children and youth by offering comprehensive community services.

### **Immigrant Students' Rights to Attend Public Schools**

While school districts are required to identify immigrant students as defined by Title III, districts may not take steps with the purpose of determining the undocumented status of children or their parents.